

Sie wuchsen auf an fest umschloss'ner Stätte  
 In rauher Heimat, während Stürme tosten.  
 So schossen sie empor aus Herzenswunden,  
 Und Thränen nährten sie, nicht unbeschadet:  
 Ihr Farbenschmelz erstarb in dunklen Stunden.  
 Verzeih — so blieben sie denn bleich, die armen,  
 Bis sie ein Strahl aus Deinem Aug' begnadet  
 Und sie zu frohern Triebe lässt erwarmen.

Mislil sem, da sodi ves ta prevod v „Zvon“, ker je „Oesterreichisch-Ungarische Revue“ malo razširjena pri nas, a častilce Prešérnove, katerih je gotovo mnogo med „Zvonovimi“ čitatelji, zanimlje izvestno vse, kar se dostaje Prešérna. Podal pa sem prevod brez komentara; naj se vsakdo sam z njim naslaja ali pa naj ga obsodi. Kakó si je prelagatelj olajšal težko sonetsko tehniko, to itak zapazi vsakdo v prvem hipu; v oči bôdeta tudi slabo umerjeni granes: »Dass Gläubige des Korans sowie Buddhisten« in slaba stika: »Freuden-Widerwärtigkeiten«. Vsekakor pa nas naudaja ta preloga s ponosom, ker nam kaže, da se vidi Prešéren vreden prelaganja celó Nemcem leta 1893! V. B.

**Nekoliko slovenskih priimkov z Goriškega.** Bajt, Baskar, Baša, Bašin, Batič, Bavdaš, Belin, Birsa, Bizaj, Blažon, Bone, Boškin, Brajda, Bras, Bratina, Bratuš, Brdon, Brlot, Budal, Budin, Bunc. — Cej, Cejan, Cigoj, Čarga, Čargo, Čebtron, Čedermas, Češcut, Čibej, Čičigoj, Čigon, Črnigoj, Čubej, Čučat, Čujec, Čufar, Čoha. — Droč, Drole, Drufovka, Durjava. — Fikfak, Foreščin. — Gulin. — Habat, Hadolin, Hlede, Hmeljak, Hojak. — Jakulin. — Kabaj, Kermolj, Kodre, Kodrmac, Kofol, Koglot, Kokeš, Konovec, Koron, Košuta, Kravos, Krkoč, Krnik, Kros, Krpan, Krštan, Kuštrin. — Legiša, Lejon, Lozej. — Madon, Maligoj, Mara, Marož, Markuža, Mikluž, Mišigoj, Mrmolja, Molar, Mužina, Mužulin. — Nanut, Nardin. — Oblesčak. — Paglavac, Pagon, Pahor, Paljavic, Pangos, Paškulin, Perat, Perdih, Perin, Pertot, Peršolja, Poberaj, Poje. — Radikon, Rahulin, Ručna, Rukin, Rustija. — Saksida, Saražin, Sardoč, Sillgoj, Sinigajda, Sinigoj, Skok, Spačal, Šekli, Šemolje, Škarabot, Škole, Škrk, Šterlinko, Štolfa, Štubin, Štucin. — Taboj, Toroš, Toškan, Trčon, Tribučon, Troha, Tronkar, Turelj, Tušar. — Urdih, Ušaj. — Vižin, Vuga. — Zgaga, Žbona, Žigon.

*Fridolin Kavčič.*

»Matica Hrvaška« je imela dné z. m. m. svoj obči zbor. Predsednik, prof. T. Smitičkias, spominjal se je v svojem nagovoru pokojnih odličnih članov Lopašiča, Bogoviča, Tomiča in dr. Poglediča, nató pa je tajnik *Ivan Kostrenčič* poročal o društvenem delovanju lanskega leta. Iz njega obširnega poročila posnemljemo, da se knjige »Matice Hrvaške« za leto 1893. že tiskajo in da izidejo okolo Božiča, če ne bode posebnih zaprek. Bode pa jih okolo dva najst, med njimi te-le: *Kišpatičeve* „Ribe“, drugi del *Vallejeve* „Zgodovine srednjega veka“, *Kuhačevi* „Glasbeniki in glasbeni improvizatorji ilirske dôbe“, druga knjiga „Slik iz svetovne književnosti“, obsezajoča ruske pripovedalce iz peresa dr. Šrepla, *Vodopičeva* povest „Marija Konavóka“ in *Lepušičeve* „Bosanke“ (štiri povesti iz Bosne). Mimo tega bodo zastopani tudi starejši pisatelji, n. pr. *Tomič*, *Kumičič* in morda kaj novih. »Matica« izdá nadalje prvo knjigo izbranih del Bogovičevih, začne izdajati slovansko knjižnico z dvema povestima iz ruščine, takisto izda prvi del zgodovine grške književnosti, katerega je spisal dr. *Musić*. O Božiči izide prvi zvezek prevodov novodobnih klasikov, in sicer *Miczkiewicz*ev „Pan Tadeusz“ v prevodu dr. *Maretiča*. Skrbelo se bode, da čim prej izide tudi Dantejeva „Božja komedija“ v prevodu *Buzoličevem*. Vrhu tega se pripravljata *Klaičeva* „Hrvaška pesmarica“ in izdaja hrvaških národnih pesmij. — Društveno imenje „Matice Hrvaške“ znaša brez hiše

54809'85 gld. in v knjigah 15000 gld. Leta 1892. je bilo članov 9117, za 1017 več od leta 1891., dohodkov pa 36787'59 gld., izmed katerih se je izdalo za knjige 29759'76 gld. — Na predlog *dr. Vrbaniča* se izreče zahvala in priznanje vsemu odboru, posebe predsedniku in tajniku, potem pa se zviše volitve.

**Vilharjevi »Hrvaški plesi«** Knjigarna Breitkopf in Härtl v Lipskem je pred nekaterimi meseci založila Vilharjeve »Hrvaške plese« (opus 152.). Prva izdaja, obsežna 2000 izvodov, razprodana je sedaj popolnoma, takó da se je priredila druga izdaja. Jako mnogo izvodov se je prodalo v New-York in Stockholm. — Našemu rojaku častitamo na tem velikem uspehu!

**Gunduličev spomenik** v Dubrovniku se je odkril dné 26. rženega cveta vpríčo neštevilnih gostov iz vseh krajev Hrvaške, Slavonije, Istre, Bosne in Hercegovine in Dalmacije. Na večer pred odkritjem je bila v gledališči slavnostna akademija, pri kateri je prof. *Zorè* govoril svečani prolog in pelo zagrebško pevsko društvo »Kolo«; potem so se predstavljale žive slike, kažoče Gunduličeve sanje. Drugo jutro ob 9. uri je bila svečana služba božja v stolni cerkvi, po kateri je krenil ves národ v nepreglednem izprevodu na trg Poljano, kjer je postavljen spomenik, mojstersko delo Rendičevo. Po govorih *Giorgija* in *Gondole*, ki je v imeni dubrovniškega mesta odkril spomenik, zapelo je »Kolo« slavnostno himno Vilharjevo in izzvalo nepopisno oduševljenost. Na spomenik je bilo položeno okolo 250 vencev. — Ljubljansko mesto sta pri tej slavnosti zastopala *gg. dr. Ivan Tavčar* in *V. Petričič*.

**Jan Kollár 1793—1852.** Sbornik statí o životě, působení a literární činnosti pěvce »Slávy Dcery«. — Takó se imenuje spomenica, katero sta na oslavo stoletnice Kollárjevega rojstva izdala in založila »Český akademický spolek« in »Slovenský akademický spolek, Tatran« na Dunaji; uredil jo je *dr. Fr. Pastrnek*. Krasna knjiga, ki vsestranski opisuje delovanje Kollárjevo, njega vpliv na književnosti slovanske i. t. d., obseza 33 člankov, največ čeških in slovaških ter 5 slavnostnih pesmij. Izmed slovenskih pisateljev čitamo imeni *g. dr. M. Murka* (»Listy Kollára Kopitarovi a Miklošičovi« in »Kollárova vzájemnost slovanská«) in *g. prof. J. Stritarja*, ki priobčnuje sonet »Janu Kollárju«. Knjiga je okrašena z 9 slikami in snimkom Kollárjevega pisma superintendentu Pavlu Jozeffimu. Cena 2 gld. je za takó izbrano in obširno tvarino — knjiga obseza 283 strani v veliki osmerki — izvestno jako nizka. Čitateljem, ki hočejo imeti lep književen spomin na stoletnico Kollárjevo, bodi izdaja imenovanih akademških društev toplo priporočena.

**Rusi na Kavkazu.** Novine poročajo, da izvršuje slavni *Vereščagin* novo vrsto slik, kažočih, kakó so si Rusi osvojili Kavkaz.

**Listnica.** Bojmir. Taki nestvori niso za tisek. — Zborovski. Slaba proza v slabi obliki! »Ki pešmi kuje, ni še vsaki pevec«, pravite jako resnično sami. — P., V—č.: Nerabno. — L. Habétov. O priliki. Hvala. — Mozirski. Naznanite nam točni svoj naslov.

#### „Ljubljanski Zvon“

izhaja po 4 pole obsežen v veliki osmerki po jeden pot na mesec v zvezkih ter stoji vse leto 4 gld. 60 kr., pol leta 2 gld. 30., četrt leta 1 gld. 15 kr.

Za vse neavstrijske dežele po 5 gld. 60 kr. na leto.

Posamezni zvezki se dobivajo po 40 kr.

Izdajatelj **Janko Kersnik**. — Odgovorni urednik **dr. Ivan Tavčar**.  
Upravišтво »Národna Tiskarna« Kongresni trg št. 12. v Ljubljani.

Tiska »Národna Tiskarna« v Ljubljani.